

# Angelica Duran

<duran0@purdue.edu>\* \*Note: "0" is a zero

cell phone: (765) 430-9734

500 Oval Drive - Heavilon Hall; Purdue University; West Lafayette, Indiana 47907 USA

## EDUCATION

Ph.D. English, Stanford University	1994-2000
Committee: J. Martin Evans (Chair), David Riggs, Jennifer Summit	
M.A. English, University of California, Berkeley	1987-88
Committee: Paul Alpers (Chair), Joel Altman, Steven Knapp	
B.A. English with Spanish minor, University of California, Berkeley	1984-87

## ACADEMIC APPOINTMENTS

Purdue University, College of Liberal Arts	2000-present
Full Professor, English, Comparative Literature, Religious Studies	2014-present
Admissions Director, Comparative Literature Program	2016-2017
Director, Religious Studies Program	June 2009-June 2013
Associate Professor, English, Comparative Literature, Religious Studies	2006-14
Assistant Professor, English and Comparative Literature	2000-06
Stanford University, English Dept.; Instructor, Teaching Assistant, Course Reader	1996-2000
Chabot Community College, Liberal Arts Department; Adjunct Faculty Member	2000
University of California, Los Angeles, English Department; Course Reader	1996

## MEMBERSHIPS

American Comparative Literature Association, Member, 2007-2017  
 Chicago Newberry Library Renaissance Consortium, 2000-present  
 Midwest Modern Language Association, Member, 2007-10  
 Modern Language Association (MLA), Member, 1999-present

- Milton Society of America, an Affiliated Association of the MLA, 1999-present
- Treasurer, 2012-January 2020
- Executive Committee Member, 2004-06
- Member, 1999-present
- Poetry & Poetics Executive Committee, January 2016-January 2021
- Chair, January 2019-21
- Secretary, January 2018-19
- Member, 2016-18

National Council of Teachers of English, Member, 2004-06  
 Newberry Library Renaissance Consortium, member, 2000-present; and fellow, 2008  
 Renaissance Society of America, 2007-11, 2014-17

## LANGUAGES

English: high (native) level reading, writing, and speaking  
 Spanish: high (native) level reading, high-moderate writing and speaking  
 Latin: competence reading  
 Italian: graduate school training

## REFERENCES

Available upon request.

## DISCOVERY/SCHOLARSHIP

---

### PUBLISHED WORK

#### **Refereed/Peer-reviewed Book/Monograph (1)**

*The Age of Milton and the Scientific Revolution*. Pittsburgh: Duquesne UP, 2007.

#### **Refereed/Peer-reviewed Edited and Co-edited Books (4)**

Duran, Angelica\*, Islam Issa, and Jonathan Olson, eds. *Milton in Translation*. Oxford: Oxford UP, 2017.

*The King James Bible across Borders and Centuries*. Ed. Angelica Duran. Pittsburgh, PA: Duquesne UP: 2014.

Duran, Angelica\* and Yuhan Huang, eds. *Mo Yan in Context: Nobel Laureate and Global Storyteller*. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2014.

*A Concise Companion to Milton*. Ed. Angelica Duran. Oxford: Wiley-Blackwell, 2007; rev. paperback 2011.

#### **Refereed Special or Dedicated Issues of Journals (4)**

Sauer, Elizabeth and Angelica Duran, eds. *Milton Studies 58* Special Issue: *Milton in the Americas* (2017).

Duran, Angelica\* and Joanna Benskin, eds. "Special Issue: Purdue Renaissance Comparative Prose Conference 2011." *Prose Studies* 34.1 (2012).

Duran, Angelica\* and Brady Spangenberg, eds. "Special issue: Purdue Renaissance." *Prose Studies* 32.2 (2010).

Duran, Angelica, ed. "Milton @ 400." *Milton Quarterly* 44.4 (2010).

#### **Refereed/Peer-reviewed Journal Articles (16)**

"A Multi-modal Teaching Tool: A(n Obstacle) Course in *Paradise Lost*." *Studies in Medieval and Renaissance Teaching (SMART)* 24.2 (2017): 125-48.

Sauer, Elizabeth and Angelica Duran, "Milton's Pan-American Life and Afterlife." *Milton Studies 58* Special Issue: *Milton in the Americas*, guest eds. Elizabeth Sauer and Angelica Duran (2017): vii-xvii.

"Three of Borges's Miltons." *Milton Studies 58* Special Issue: *Milton in the Americas*. Eds. Elizabeth Sauer and Angelica Duran (2017): 183-200.

"Walter Raleigh through John Milton, According to William Carlos Williams." *William Carlos Williams Review* 31.1 (2014): 15-31.

"Blindness according to Milton and his Contemporaries." *Mosaic - Special Issue: Blindness* 46.3 (2013): 141-58.

"John Milton and Disabilities Studies in Literature Courses." *Journal of Literary & Cultural Disability Studies* 6.3 (2012): 327-39.

Duran, Angelica\* and Rachel Lambert. "Performing Prose: Staging the Book of Mark as a Renaissance Text." *Prose Studies* 34.1 (2012): 75-82.

Duran, Angelica\* and Joanna Benskin. "An Introduction: The Prose of the Western World." *Prose Studies* (2012): 1-4.

"*El Paraíso Perdido* and Milton's Reception in Spain." *The European Legacy - Special Issue: Milton in Europe*. Guest ed. Joseph Shub. 17.3 (2012): 333-48.

"'Join thy voice': Oral Readings of *Paradise Lost*." *Milton Quarterly* 44.4 (2010): 254-71.

Duran, Angelica\* and Brady Spangenberg. "Introduction: Some Reflections on Prose Studies from Bacon, Browne, and Burton to..." *Prose Studies* 32.2 (2010): 97-100.

- “John Milton, Englishman: ‘Of the Devil’s Party’ per the Spanish Inquisition.” *Reception Studies* 2 (2010): 22-47.
- “Milton Among Hispanics: Jorge Luis Borges and Milton’s ‘Condemnation of Rhyme’.” *Prose Studies* 28.2 (2006): 234-44.
- “The Sexual Mathematics of *Paradise Lost*.” *Milton Quarterly* 37.2 (May 2003): 55-76.
- “The Lady in Milton’s *A Mask*: From Philomela to *Iuscinia margarhyncos*.” *Essays in Arts and Sciences* (2002): 45-63.
- “The Last Stages of Education: *Paradise Regained* and *Samson Agonistes*.” *Milton Quarterly* 34 (2000): 103-16.

### Refereed/Peer-reviewed Book Chapters (18)

- “The Temptations of Spain in *Paradise Regained*.” *Milton and Early Modern Catholicism*. Eds. Thomas Corns and Ronald Corthell. University of Notre Dame Press, 2017. 101-29.
- Duran, Angelica and Islam Issa. “Introduction: From ‘Cambalu’ to ‘El Dorado’.” *Milton in Translation*. Eds. Angelica Duran, Islam Issa, and Jonathan R. Olson. Oxford: Oxford UP, 2017. 3-22.
- “*Paradise Lost* in Spanish Translation and as World Literature.” *Milton in Translation*. Eds. Angelica Duran, Islam Issa, and Jonathan Olson. Oxford: Oxford UP, 2017. 265-78.
- Kim\*, Yae Heon with Angelica Duran. “The 1960s and Korean Translations of *Paradise Lost*.” *Milton in Translation*. Eds. Angelica Duran, Islam Issa, and Jonathan R. Olson Oxford: Oxford UP, 2017. 477-92.
- “Not *Either/Or* But Rather *Both/And*: *Both Material and Electronic Archival Research in Both English and Comparative Literature Graduate Courses*.” *Teaching Early Modern Literature from the Archives*. Eds. Heidi Brayman Hackel and Ian Frederick Moulton. New York: MLA Press, April 2015. 162-70.  
The volume was awarded the international refereed prize, 2017 Honorable Mention Teaching Literature Book Award
- “Introduction: ‘In the beginning’ ... of the KJV’s Fifth Century.” *The King James Bible across Borders and Centuries*. Ed. Angelica Duran. Pittsburgh: Duquesne UP, 2014. 1-16.
- “English Bible Translators on the Spanish Inquisition’s Index of Prohibited Books.” *The King James Bible across Borders and Centuries*. Ed. Angelica Duran. Pittsburgh: Duquesne UP, 2014. 107-24.
- Duran, Angelica\* and Yuhan Huang. “Introduction.” *Mo Yan in Context: Nobel Laureate and Global Storyteller*. Eds. Angelica Duran and Yuhan Huang. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2014. 1-19.
- Huang, Alexa\* and Angelica Duran. “Mo Yan and Literary Humor.” *Mo Yan in Context: Nobel Laureate and Global Storyteller*. Eds. Angelica Duran and Yuhan Huang. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2014. 153-64.
- Mitchell, Donald\* and Angelica Duran. “A Textbook Case of Comparative Cultural Studies.” *Mo Yan in Context: Nobel Laureate and Global Storyteller*. Eds. Angelica Duran and Yuhan Huang. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2014. 195-212.
- “Premeditated Verse: Oral Readings of *Paradise Lost*.” *Approaches to Teaching Paradise Lost*. 2<sup>nd</sup> ed. Ed. Peter Herman. New York: MLA Press, 2012. 197-202.
- “‘John Milton, Englishman,’ and his Spanish, International, and Global Reception.” *Milton through the Centuries*. Eds. Gábor Ittész and Miklós Péti. Budapest: L’Harmattan Publishing and Karoli Gaspar U of the Reformed Church in Hungary, 2012. 188-205.
- “The Textual Conversation of Las Casas’s *Brevísima Relación* and Its 1656 British Translation.”

*Approaches to Teaching the Writings of Bartolomé de Las Casas*. Eds. Santa Arias and Eyda M. Merediz. New York: MLA Press, 2008. 81-91.

“Resurrecting John Milton.” *Displacing the Stage: What Makes Theatre?* Ed. Ann C. Hall. Newcastle UT, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 48-67.

“Milton and the Undergraduate Survey Course: Who, What, Where, When, and, By All Means, Why?” *Approaches to Teaching Milton's Shorter Poetry and Prose*. Ed. Peter C. Herman. New York: MLA Press, 2007. 57-63.

“Reformed Catechism and the Scientific Method in Milton’s *Of Education* and *Paradise Lost*.” *Science, Literature and Rhetoric in Early Modern Europe*. Eds. J. Cummins and D. Burchell. London: Ashgate, 2007. 75-96.

“First and Last Fruits of Education.” *A Concise Companion to Milton*. Ed. Angelica Duran. Oxford: Wiley-Blackwell, 2007. 61-77.

“The Blind Leading the Blind and Sighted: John Milton and Helen Keller.” *Milton in Popular Culture*. Eds. G.M. Colon Semenza and L.L. Knoppers. New York: Palgrave Macmillan, 2006. 187-98.

### **Research article, electronic editor-reviewed (1)**

“Milton in Puebla, Mexico.” *The Battersea Review* 2.6 (Fall 2016), <<http://batterseareview.com>>.

### **Refereed Non-fiction Essays (3)**

“An Academic Evolution: From *Chicanita* to *Mamá* to *Abuela*.” *Staging Women's Lives in Academia*. Ed. Nan Bauer-Maglin and Michelle Masse. Albany: SUNY, 2016. 275-86.

“It’s about 1000 Miles from Oaxaca, Mexico to San Antonio, Texas and about 2000 Miles from California to Indiana.” *Mother of Invention: How Our Mothers Influenced Us as Feminist Academics and Activists*. Eds. Vanessa Reimer and Sarah Sahagian. Bradford, Ontario: Demeter Press, 2013. 77-90.

“One *Mamá*’s Dispensable Myths and Indispensable Machines.” *Mama, Ph.D.: Women Write about Motherhood and Academic Life*. Eds. Elrena Evans and Caroline Grant. New Jersey: Rutgers UP, 2008. 80-8.

### **Book Reviews (10)**

Invited review of *The Oxford Handbook of The Bible in Early Modern England, c. 1530-1700* (Oxford UP, 2015). *Renaissance Quarterly* 70.1 (Spring 2017): 358-59.

Invited review of *Postcolonial Eyes: Figuring the "jew" in Contemporary British Writing* (U of Nebraska, 2012). Co-authored with PU English Ph.D. student Karen Feiner. *Shofar* 33.1 (October 2014): 132-35.

Invited review of Stanley Fish’s *Versions of Antihumanism: Milton and Others* (Cambridge UP, 2012). *Seventeenth-century News* 71. (Fall-Winter 2013): 84-87.

Invited review of “A Milton of the People, for the People, and by Some People: Review of Danielson’s *Parallel Prose Translation of Paradise Lost*, Hobson’s *Milton’s Vision*, Knapp’s *Learning from Scant Beginnings*, and Swardson’s *Understanding Christianity*. *Milton Quarterly* 46.1 (2012): 25-31.

Invited review of Peter E. Medine, John T. Shawcross, and David V. Urban’s (eds.) *Visionary Milton: Essays on Prophecy and Violence* (Pittsburgh: Duquesne UP, 2011). *Religion and Literature* 44.2 (2012).

Invited review of Jen E. Boyle’s *Anamorphosis in Early Modern Literature: Mediation and Affect* (Burlington, VT: Ashgate, 2010). *Philological Quarterly* 91.2 (2012): 331-34.

Review of Nigel Smith's *Is Milton Better than Shakespeare?* (Cambridge: Harvard UP, 2008). *Appositions* 2 (2009): 331-34.

Review of Angus Fletcher's *Time, Space, and Motion in the Age of Shakespeare* (Cambridge, MA: Harvard UP, 2007). *Renaissance Quarterly* 61.4 (2008): 1409-10.

Review of Thomas Festa's *The Enwd of Learning: Milton and Education* (New York: Routledge). *Early Modern Literary Studies Journal* 14.1 Special Issue 18 (2008) 101-3.

Review of John Hale's *Milton's Cambridge Latin: Performing in the Genres, 1625-1632* (Tempe, AZ: ACMRS, 2005). *Early Modern Literary Studies Journal* 13.3 (2008): 121-5.

### **Translations (1)**

Review. Mario Murgia. *Versos escritos en agua: La influencia de Paradise Lost en Byron, Keats y Shelley* [*Lines Writ in Water. The Influence of Paradise Lost in Byron, Keats, and Shelley*]. México: UNAM, 2015. 312 pp. ISBN 13: 978-6070274848. \$20 (paperback). Review by Christopher Domínguez Michael, "Poeta de la Antigua Ley" [Poet of the Old Law], *El Universal* (February 11, 2016), <<http://www.eluniversal.com.mx/entrada-de-opinion/columna/christopher-dominguez-m/cultura/2016/11/2/poeta-de-la-antigua-ley>>. Translated from Spanish into English by Angelica Duran. *Milton Quarterly* 51.1 (March 2017): 59-61.

### **Other (1)**

Danielson, Dennis\* and Angelica Duran. "[*In Memoriam*] J. Martin Evans: 1935-2013. *Milton Quarterly* 47.3 (2013): 196-98.

## **WORKS IN PRESS**

### **Refereed/Peer-reviewed Journal Articles (3)**

"Introduction to an English Verse Translation of Hermenegildo Giner de los Ríos's *Milton: A Dramatic Scene in One Act and in Verse* (1879)." *Milton Quarterly*: forthcoming.

"Chinese Christian Studies and Anglophone Literary Studies: A Response to Chin Ken Pa's Chinese Marxist Biblical Criticism on Jesus: A Study on W.T. Chu (朱维之)." Guest eds. Sharon Kim and Chloe Starr. *Christianity & Literature*: forthcoming.

"Introduction: *Surprised by Sin* at Fifty." *Milton Quarterly*: forthcoming.

### **Refereed/Peer-reviewed Book Chapters (3)**

"Mexican Miltons." *Making Milton*. Eds. John Garrison, Marissa Nicosia, and Emma Depledge. Cambridge: Cambridge University Press, contributor contract signed Sept. 2017.

"Epilogue." *Digital Milton*. Eds. Islam Issa and David Currell. Palgrave Macmillan, contributor contract signed and chapter submission December 2017.

"Traducción poética: John Milton" [Spanish]. *Vocabulario indispensable para el debate en los estudios lingüísticos y de traducción en los procesos educativos*. Eds. Irlanda Villegas, Gunther Dietz y Miguel Figueroa-Saavedra. Corrected chapter submitted January 2018.

### **Translations (1)**

Duran, Angelica\* and M Cadawaller, with Tim Bolton. English verse translation of Giner de los Ríos's [Spanish] *Milton: Drama in One Act and in Verse*." *Milton Quarterly*: forthcoming.

### **Other (1)**

"[*In Memoriam*] Robert T. Fallon: 1927-2017. *Milton Quarterly*: forthcoming.

## **WORKS IN PROGRESS**

### **Refereed/Peer-reviewed Books**

*Milton among Spaniards*. Revised manuscript submitted February 2018.

*Milton in Hispanoamerica*. Anticipated circulation January 2019 for 2019/20 publication.

### **Refereed/Peer-reviewed Journal Articles**

“Pedagogy and Translation, *Milton: A Dramatic Scene in One Act and in Verse* (1879).”

Sarah J. Melcher\* and Angelica Duran. “Faith, Restoration, and Healing: Some Views of Disability in the King James Version of the Bible.”

“Come Live with Us and Hear Us: Performing Memorized Poetry.” Feedback received from specialists in the field Roberta Rosenberg and Laurie Grobman.

Duran, Angelica\*, Brady Spangenberg, Hanna Sasser, and Jacqueline Borchert. “Teaching and Learning, Playing and Writing: *Grammar Jeopardy!* at a Major Land Grant University.”

Duran, Angelica\* and Jacqueline Borchert. “Longfellow’s *Song of Hiawatha*, How and Why It Just Won’t Go Away.”

### **Refereed/Peer-reviewed Translation**

Translation of Angelica Duran, “Milton in Puebla, Mexico,” *The Battersea Review* 2.6 (Fall 2016), <<http://batterseareview.com>>. *Anuario de Letras Modernas* <[http://www.revistas.unam.mx/index.php/al\\_modernas](http://www.revistas.unam.mx/index.php/al_modernas)>, ed. Nair Anaya Ferreira. first version due December 2017.

### **GRANTS AND AWARDS RELATED TO RESEARCH**

Fubright Specialist, “The Settling and Unsettling of the Americas: Books, Libraries, Presses, Maps” June 2018-June 2021

Purdue College of Liberal Arts Aspire Research Enhancement Grant, “Milton in Further Translation,” \$2,290 Aut 2017

Purdue Office of the Vice President for Research and English Department Subvention Award for *Milton in Translation* (Oxford UP), \$2750 Sp 2017

J. William Fulbright-García Robles Grant, “Benito Juárez’s Schooling and Cultural Education,” Mexico 2016-17

Harry Ransom Center (UT Austin) Research Fellowship in the Humanities, \$3000 Sp 2016

Purdue Research Foundation International Conference Travel Grant, \$1000 (+\$400 CLA supplement) 2005, 2008, 2012, 2015

Purdue Office of the Provost Morrill Award, Outstanding Career Achievement nominee Sp 2015

Purdue Office of the Vice Provost for Research subvention grant for *The King James Bible, across Borders and Centuries*, \$2,133 2014

Purdue English Department Research and Creative Endeavor Incentive Grants for a subvention for *The King James Bible across Borders and Centuries*, \$1,067 2014

“6<sup>th</sup> Sino-American Symposium: Literature, Religion, and Society.” Purdue Office of the Provost and CLA, \$7,000 2013

Purdue International Programs, Tsinghua University (Beijing, China) Strategic Partnership - Focused Award for “6<sup>th</sup> Sino-American Symposium,” \$10,000 2013

- Planning Meetings and Public Lecture of Wang Ning (Tsinghua), \$1,200 2012

Purdue Office of Engagement, Technical Assistance Program, “Subaru at 25,” \$1,300 2012

Metanexus Institute Local Societies Institute, Purdue Society for Science and Religion Dialogue \$5,000/year for a 3-year period. Primary Investigator PI Thomas Ryba (PHIL) 2009-12

Purdue International Programs Tsinghua University- Exploratory Award, \$2,800 2011

Newberry Library Audrey Lumsden-Kouvel Fellowship, \$4,000 2008

International Education of Students Institute (IESI) – Buenos Aires, Argentina, travel, accommodations and costs of 9-day seminar	2007
Purdue CLA Research and Discovery Grant, \$1,000	2007
Purdue Libraries Scholars Grant Program	
- Steinbeck Collections in California, \$1,640	2007
- Spanish libraries, \$3,500	2005
Purdue CLA Participating IESI Seminar Grant, \$700	2007
Purdue CLA Center for Humanistic Studies Fellowship, Fall salary + \$500 stipend	2007
Purdue CLA Dean’s Research Incentive Grant	
- Dalí’s Milton in Florida, <i>Milton among Spaniards</i> , \$950	2007
- The Stanford Steinbeck Collection, <i>Milton in Hispanoamerica</i> , \$1000	2007
- Libraries, museums, and other institutions in Spain for <i>Milton among Spaniards</i> , \$1000	2005
- Laptop for special collections use, \$750	2003

## **PRESENTATIONS**

### **Invited Speaker or Panelist – International and national, academic**

- “Translation and Diversity.” *Milton in Translation* book launch. Birmingham City University, UK, December 2017.
- “*Milton como/y la literature mundial*” [Spanish]. Universidad Nacional Autónoma de México. Mexico City, May 2017.
- “Theory and Theology in Chinese Literary Studies Seminar.” Invited respondent. Yale University, 2016.
- “China in Renaissance British Literature.” Speaker, moderator, and main symposium organizer. 6<sup>th</sup> Sino-American Symposium; Purdue U, 2013.
- “Milton and the Bible.” Invited panel moderator and speaker. The King James Bible and its Cultural Afterlife; The Ohio State U, 2011.
- “Premeditated Verse: Oral Readings of *Paradise Lost*.” Plenary speech and main organizer for “Milton @ 400 and at Stanford, A Symposium in Honor of J. Martin Evans”; Stanford U, 2008.
- “Mr. John Milton, Englishman, and his Spanish, International, and Global Reception.” Plenary speech for the International Milton Conference: Milton Through the Centuries; Károli Gáspár U, Budapest, Hungary, 2008.
- “The Poetic and Political Legacy of Walter Raleigh to William Carlos Williams.” Raleigh and the Atlantic World Conference; Greenville, NC, 2008.
- “*Juan Milton, El Inglés*.” Newberry Library Milton Seminar; Chicago, 2007.
- “New World Responses to Major European Writers at the Beginnings of the 20<sup>th</sup> Century.” Institute for the International Education of Students; Buenos Aires, Argentina, 2007.
- “Science, Rhetoric, and Political Freedom.” The Liberty Fund Colloquium: Pasadena, CA, 2007.
- “Milton as Patron and Liberty.” The Liberty Fund Colloquium; Four Seasons Hotel/Georgia State U; Atlanta, 2006.
- “Milton, Catechism, and Scientific Method.” Early Modern Studies Group; Sydney, Australia, 2002.
- “Mathematicians Wandering in Milton's Garden.” English Department Visiting Speaker Series; U of Georgia, 2001.

### **Invited Speaker or Panelist – Regional or specialized audience, academic**

- “Milton on the International and Spanish Stage.” U.C. San Diego Literature Department, 2013.
- “The Cultural Roots of Food Production and Distribution.” Borlaug Summer Institute Program on Global Food Security: Purdue U, 2012.
- “A Spanish-Catholic Milton.” English Department Colloquium: U of Texas at El Paso, 2012.
- “Sustainability in Relation to Rational and Irrational Religious Structures.” Suresh Rao’s Ecological Sciences and Engineering Colloquium; Purdue U, 2010.

### **Conferences – International and national, academic**

- “This House of Clay: Disability and Religion in the Age of Milton.” MLA Convention: Chicago, January 2019.
- “They Persisted: A Roundtable on the Legacies of Diane McColley, Julia Walker, and Barbara Lewalski.” MLA Convention: Chicago, January 2019.
- “Response to Re-envisioning Milton’s Blindness.” Respondent. 64<sup>th</sup> Annual Meeting of the Renaissance Society of America: New Orleans, March 2018
- “The Immediate and Recent Reception of *Surprised by Sin*.” Chair, Organizer, and Introduction. MLA Convention: New York, January 2018.
- “Secure Material Archives in Insecure Sites: Mexican Archives as Case Study.” MLA Convention: New York, January 2018.
- “‘The meaning not the name’: Dryden’s ‘Three Poets’ and Borges’s ‘Los destinos’.” Conference on John Milton: University of Alabama, Birmingham, October 2017.
- “Forum on Religion and Literature Panel: Spiritual, Socio-economic, and National Liberty: Benito Juárez’s American and European Education.” MLA Annual Convention: Philadelphia, January 2017.
- “LSL Language and Society Forum Roundtable: Past and Current Functions of Translations in the Development of Global Hispanophone.” MLA Annual Convention: Philadelphia, January 2017.
- “Milton Society of America Panel: Three of Borges’s Miltons.” 62<sup>nd</sup> Meeting of the Renaissance Society of America: Boston, 31 March–2 April 2016.
- “Circulating Spanish and European Texts in Colonial Latin America.” MLA Annual Convention: Austin, TX, January 2016.
- “Approaches to Sacred Texts and Literature-Roundtable.” MLA Annual Convention: Austin, TX, January 2016.
- “Translating *Juan Miltón* into Spanish.” International Milton Symposium XI, London, UK, 20-24 July 2015.
- “Heresy in the Inquisition’s *Index Librorum Prohibitorum* and Milton’s *Areopagitica*.” 61<sup>st</sup> Meeting of the Renaissance Society of America: Berlin, March 2015.
- “Milton in Eastern Europe.” Respondent. 61<sup>st</sup> Annual Meeting of the Renaissance Society of America: Berlin, March 2015.
- “Milton and the Material Book: Milton’s ‘*Areopagitica* [...] A Speech to the’ World.” MLA Annual Convention: Vancouver, 2015.
- “Transatlantic Milton: *Juan Miltón en America*.” MLA Annual Convention: Vancouver, 2015.
- “Angelic Eating at the English and Spanish Tables of *Paradise Lost*.” MLA Annual Convention: Boston, 2013.
- “Milton and the Spanish Catholic Church.” International Milton Symposium X: Tokyo, Japan, 2012.
- “Writing Centers and Multicultural Centers: How to Best Serve Underrepresented Students.” With Jacqueline Borchert, Tammy Conard-Salvo, and Elizabeth Berkovitz. East Central



- Writing Centers 2012 Conference: Indiana U-Purdue U Indianapolis, 2012.
- “As May Express Them Best’: Spanish Translations of Milton’s Works.” Conference on John Milton 2011: Middle Tennessee State U, 2011.
- “Milton and the Post-Human Voice.” Renaissance Society of America 57<sup>th</sup> Annual Conference: Renaissance Society of America 57<sup>th</sup> Annual Conference, 2011.
- “The Blind Milton in 19th-century Spain.” MLA Annual Convention: Los Angeles, 2011.
- “Disabilities Studies in the Major Author Milton Course.” MLA Annual Convention: Los Angeles, 2011.
- “English Bible Translators on the Spanish Inquisition’s Index of Prohibited Books.” Renaissance Comparative Prose Conference 2011: Purdue U, 2011.
- “Mama, Ph.D.: Reflections on Parenting in a Feminist Academy.” Roundtable at the National Women’s Studies Association Conference: Atlanta, GA, 2009.
- “Anglo-Hispanic Relations Attempted Only in Rhyme.” Conference on John Milton 2009: Middle Tennessee State U, 2009.
- “John Milton, Englishman: ‘Of the Devil’s Party’ per the Spanish Inquisition.” Reception Studies Society Conference: Purdue U, 2009.
- “Ovid and Ovidio: Early Modern Moralizing in England and Spain.” MLA Annual Convention: San Francisco, 2008.
- “Some Elements of Style.” With former students Brady Spangenberg, Hannah Sasser, and Laura Stevens. Indiana Teachers of Writing Conference: Indianapolis, 2008.
- “[T]ransactions betwixt the English and Spaniards’: Milton’s Britannia and Hispania, England and Spain, and Paradise.” International Milton Symposium IX: London, UK, 2008.
- “Learning Spanish in Milton’s Academy, Deploying Spanish in Seventeenth-century England.” Renaissance Society of America Conference: Chicago, 2008.
- “Not Either/Or But Rather Both/And: Material and Electronic Resources for Early Modern Research.” MLA Annual Convention: Chicago, 2007.
- “Passing and Passed-by: William Carlos Williams.” MLA Annual Convention: Chicago, 2007.
- “Artistic Policy: British Renaissance Milton on the Spanish Nineteenth-century Stage.” Midwest MLA Annual Convention: Cleveland, 2007.
- “A Popular Paradise: The Blind Epic Poet Milton as Dramatic Character.” Midwest MLA Annual Convention: Cleveland, 2007.
- “By shading Pencil drawn’: Spanish Illustrations of Milton’s Works.” 2007 Conference on John Milton: Middle Tennessee State U, 2007.
- “Technology and English Studies: The Medium is the Message.” Purdue Teaching and Learning with Technology Conference 2007: Purdue U, 2007.
- “The Promiscuous History of Prieto’s Illustrations of *Milton* [/] *Paradise Lost*.” Midwest MLA Annual Convention: Cleveland, 2007.
- “Early Modern, Romantic, and Modernist Visual Translations of Verbal Texts: Illustrated Editions of Milton’s *Paradise Lost*.” Theory of Mind and Literature Conference: Purdue U, 2007.
- “Editing and Edited: A Chicana Miltonist’s Reflections.” MLA Annual Convention; Washington, D.C., 2005.
- “Bringing the Conversation between *Paradise Lost* and Hispanophone Texts to the Classroom.” MLA Annual Convention; Washington, D.C., 2005.
- “Teaching Tough Renaissance English Literature to Future High School Teachers.” 95<sup>th</sup> Annual Convention of the National Council of Teachers of English; Pittsburgh, 2005.
- “Milton Among Spaniards: Giner de los Ríos’ 19<sup>th</sup>-century Spanish Play *Milton*.” 2005

- Conference on John Milton; Middle Tennessee State U, 2005.
- “Milton in Iberia.” International Milton Symposium VIII; U of Grenoble, France, 2005.
- “Milton Studies and Pedagogy by U.S. Minorities.” International Milton Symposium VIII; U of Grenoble, France, 2005.
- “This Great Argument”: Milton's National Teaching Programs and the U.S. ‘No Child Left Behind Act’.” Michigan College English Association Meeting; Western Michigan U, 2004.
- “Milton’s Great Instauration.” International. Milton Congress; Duquesne U, 2004.
- “Milton’s *Of Education* and the U.S. No Child Left Behind Act.” Renaissance Comparative Prose Conference; Purdue U, 2004.
- “Milton Among Hispanics.” Renaissance Comparative Prose Conference; Purdue U, 2003.
- “Helen Keller and the John Milton Society for the Blind.” MLA Annual Convention; San Diego, 2003.
- “Jorge Luis Borges and Milton’s Condemnation of Rhyme.” 2003 Conference on John Milton; Middle Tennessee State U, 2003.
- “‘Captain or Colonel,’ Teacher or Scientist: The Angels of *Paradise Lost*.” International Milton Symposium VII; U of South Carolina, 2002.
- “Restoration Allegories of Divine Love: Bunyan’s *Pilgrim’s Progress* and Newton’s *Opticks*.” 3<sup>rd</sup> Triennial Conference of the International John Bunyan Society; Kent State U, 2001.
- “The Dark Side of Milton’s God.” 12<sup>th</sup> Annual Women’s Studies Network; U of Warwick, Coventry, UK, 1999.
- “Unsettling Discoveries and Translations.” Co-presented with Martha Rojas. Conference on Attending to Early Modern Women; U of Maryland, 1997.
- “*Locus in Paradise Lost*.” International Milton Symposium V; U of Wales, Bangor, 1995.
- Workshops and Panels as Invited Speaker or Panelist – Regional and On-campus**
- “Milton in Mexico.” Universidad Nacional Autónoma de Mexico, May 2017.
- “*El proceso de Milton in Translation*” [Spanish]. Seminario Vocabulario de la Facultad de Humanidades, Universidad Veracruzana Xalapa, November 2016.
- “*La literatura comparada de Culler y en práctica en los EEUU*” [Spanish]. Seminario Multilingüismo, Universidad Veracruzana Xalapa, November 2016.
- “*La educación en las elecciones mexicanas y estadounidenses*” [Spanish]. Junto de la U.S. Embassy, Fulbright-Mexico, y la Universidad Veracruzana; Veracruz, October 2016.
- “*Milton en México*” [Spanish]. Junto de aspirantes y facultad del Instituto de Investigaciones de Educación; Universidad Veracruzana, Xalapa, October 2016.
- “Freedom of Expression and Censorship in the Age of Inquisition.” St. Thomas Aquinas Catholic Church’s “Theology on Tap”; West Lafayette, IN, 2016.
- “Dramatic Reading of *Milton: Drama in One Act and in Verse*.” With “English 544: Milton” graduate students and co-translator M Cadwallader. Medieval and Renaissance Studies Series; Purdue U, 2014.
- “Biblical and Chinese Collections at Purdue.” 6<sup>th</sup> Sino-American Symposium with Librarians Sammie Morris, David Hovde, and Robert Freeman; Purdue U Archives & Special Collections, 2013.
- “Judaica at Purdue.” For the West Lafayette Temple Israel, Purdue Jewish Studies, and visiting scholar Joel Hoffman; Purdue U Archives & Special Collections, 2012.
- “Social Issues for the Sustainable Water Center.” Purdue Global Research Policy Research Institute’s Water Community; Purdue U, 2012.

- “Milton, ‘Of the Devil’s Party’ per the Spanish Inquisition.” Medieval and Renaissance Studies Series; Purdue U, 2010.
- “Milton and Steinbeck at Stanford.” Library Scholars Grant Seminar; Purdue U, April 2009.
- “Milton at 401.” Secondary Teacher Education Program; The Newberry Library, Feb. 2009.
- “How Scholars Work.” Purdue Libraries; Purdue U, 2008.
- “John Milton, Englishman,’ in Spanish Heretical Lists, Translations, Plays, and Paintings.” Purdue Faculty Development Center; Purdue U, 2008
- “Milton among Spaniards.” Medieval and Renaissance Studies Series; Purdue U, 2006.
- “The Ease of Translation and the Imperative of Globalism.” 7<sup>th</sup> Annual Illuminations Series of the Purdue Literature and Philosophy Group; Purdue U, 2006.
- “Now for Something a Little Different: Shakespeare’s and Dryden’s Cleopatra.” Transpositions: Women’s Studies Symposium: Purdue U, 2005.

## **INVOLVEMENT IN STUDENT RESEARCH PROGRAM**

### **Ph.D. Committees**

- Chair – current: Ricardo Quintana Vallejo, Comp Lit; Yuhan Huang, Comp Lit (Co-chair with Charles Ross)
- Member – current: Cody Kumrie, English; Bryan Nakawaki, English; Gabriel Lonsberry, English; Kristin Leaman, English; Heather Wicks, English; Mary Maxine Browne, English
- Member – completed: Monica O’Neil, Comp Lit, 2017; Joana Benskin, Comp Lit, 2016; Natália Fontes de Oliveira, Comp Lit, 2015; Buffy Turner, Comp Lit, 2014; Russell Keck, English, 2014; Laura Ward, English, 2011; Su-hyung Kwang, English, 2011; Brady Spangenberg, Comp Lit, 2011; Martin Philippian, English, 2010; Nancy Kerns, English, 2008; Erica Rude Artiles, English, 2007; David Wood, English, 2004; Neal Migan, English, 2004; Rami Sankar, English, 2002

### **M.A. Committees**

- Chair – completed: Ricardo Quintana Vallejo, Comp Lit, 2016; Reme Bohlin, English, 2015; Marissa Connell, English, 2010; Laura Boercker (Weinberg), English, 2005
- Member – completed: Bing Yan, Comp Lit, 2012; Joana Benskin, Comp Lit, 2012; Samantha Wager, English, 2011; Elizabeth Long, English, 2010; Luyang Hwang, Comp Lit, 2010; Jason Long, Comp Lit, 2008; English; Russell Brickey, MFA, 2004; Monica Arnett, Comp Lit, 2004; Ellen Bayer, English, 2003; Wendy Long, English, 2003; Brenda Henry-Offor, English, 2000

### **Principal Investigator for Undergraduate Interns**

- “Global Culture: A Mexican Play Based on Milton.” Intern Brenae Newhard (3 credits + \$500/intern; \$500 PI), Spring 2018.
- “Colombian Gabriel García Marquez’s Literary Conversation with Englishman John Milton and His European Milieu.” Intern Daniela Margarita Maestre Masmela (U of Bogata, Colombia). Purdue Summer Undergraduate Research Fellowship (College \$2,000; English Dept. \$1,500; PI \$1,000), Summer 2017.
- “Bible Studies Across Disciplines and Online.” Intern Janie Rose. Purdue Discovery Park Undergraduate Research Internship (3 credits + \$500/intern), Fall 2014.
- “Water, water, everywhere: CLA Engineering a Water Curriculum.” Intern Christina Burke Purdue Discovery Park Undergraduate Research Internship (3 credits + \$500/intern), Fall 2013.
- “A Religious Studies Curriculum.” Intern James Elliot. Purdue CLA Wilke Undergraduate

- Research Internship (3 credits + \$500/intern), Fall 2012.
- “A Translation of Giner de los Ríos’s 19<sup>th</sup>-century Drama *Milton*.” Intern Timothy Bolton. Purdue CLA Damon Dean’s Scholar Faculty Supervisor (3 credits + \$500/intern), Sp 2012.
- “A Translation of Giner de los Ríos’s 19<sup>th</sup>-century Drama *Milton*.” Intern Megan Cadwallader. CLA Wilke Undergraduate Research Internship (3 credits + \$500/intern + \$250 per PI), Fall 2012, Sp 2012.
- “Milton in Translation: *El Paraíso Perdido*.” Intern Christopher Martinez. CLA Wilke Undergraduate Research Internship (3 credits + \$500/intern + \$250 per PI), Fall 2011.
- “Song of Hiawatha.” Intern Jacqueline Cassutt Borchert Purdue Discovery Park Undergraduate Research Internship (3 credits + \$500/intern), Sp 2011.
- “The History of the Purdue Religious Studies Program.” Purdue Discovery Park Undergraduate Research Internship (3 credits + \$500/intern), Fall 2010.
- “The History of the Purdue Religious Studies Program.” Purdue Discovery Park Undergraduate Research Internship (3 credits + \$500/intern), Fall 2009.

### **EVIDENCE OF INTERDISCIPLINARY ACTIVITY**

See also page 1 “Memberships”

Purdue Campus

- University Faculty of Color – Latinx, Coordinator, 2015-
- CLA Religious Studies, Director (2009-13) and Member, (2008-present)
- Primary coordinator of the “6<sup>th</sup> Sino-American Symposium: Comparative Literature, Religion, and Sociology” with Tsinghua University’s Comparative Literature Program, as well as the Purdue Office of International Programs, Provost’s Office, Libraries, Comparative Literature Program, Asian Studies Program, Visual and Performing Arts – Theater, Confucius Institute-Purdue, English Department (MfS), School of Languages and Cultures, and Center for Religion Chinese Society, May 2013
  - Co-coordinator with over 10 campus organizations of an average of 10 public lectures and events per academic years 2012-2013, 2011-2012, 2010-2011, and 2009-2010, half with over 100-member audiences
- CLA Interdisciplinary Studies University Senate Representative, 2009-2012
- CLA Comparative Literature, Steering Committee Member, 2001-present
- Renaissance Comparative Prose Conference co-coordinator, 2011, 2008, 2002 and shepherding of publication in *Prose Studies*
  - Annual review of all graduate program applications, 2001-
- CLA Medieval & Renaissance Studies, Steering Committee and Assistant Director - Renaissance Division, 2005-2010
- CLA Classical Studies, “Friend,” 2007-2008; and affiliate member 2008-2011
- CLA European Studies, affiliate member, 2007-2010
- CLA Women’s Studies, affiliate member, 2002-2006

### **OTHER EVIDENCE OF SCHOLARLY RECOGNITION**

Stanford University English Department

- “Milton at 400 and at Stanford” Steering Committee, 2008. 2-day, non-simultaneous panels; marathon reading of *Paradise Lost*; and shepherding of publication in *Milton Quarterly* 2010.
- English Department, Visiting Scholar, Summers 2004, 2000

National Library of Spain, Reader, June-July 2005  
 Huntington Library, San Marino, California, Reader, June 2003  
 Folger Library, Washington, D.C., Reader, March 2002

## **LEARNING**

---

### **COURSES TAUGHT**

#### **Purdue**

English 655/CompLit650: World Literature, 1492-1700, Sp 2015  
 English 544: Milton, Fall 2017, Fall 2014, Sp 2013, Fall 2010, Sp 2006, Sp 2003, Sp 2002  
 English 534/655/FLL 639: 17<sup>th</sup>-century Literature, A Comparative Approach, Fall 2005  
 English 534: 17<sup>th</sup>-century British Literature, Fall 2015, Fall 2011, Fall 2009, Sp 2008, Sp 2002  
 English 533: 16th-century Renaissance Texts, Fall 2003  
 English 463: The Bible as Literature, New Testament, Fall 2014, Sp 2011  
 English 444: Milton, Fall 2015, Sp 2012, Sp 2009, Sp 2004, Sp 2002, Sp 2001  
 English 442: Shakespeare, Fall 2004, Sp 2004, Fall 2003, Su 2003, Fall 2001, Fall 2000 (2 sections)  
 English 413m: Renaissance Magic and Science, Sp 2001  
 English 373: Science Fiction and Fantasy, Su 2002  
 English 365: Literature and Imperialism, Fall 2006  
 English 301/FLL 230: Ways of Reading, A Comparative Approach, Sp 2008, Fall 2005  
 English 266: World Literature, Sp 2006  
 English 264: The Bible as Literature, Fall 2018, Fall 2012, Sp 2010, Sp 2009, Fall 2008  
 English 240: Survey of British Literature to the 18<sup>th</sup> century, Sp 2005, Fall 2004, Fall 2001  
 English 240/CompLit 230/IDIS491: Survey of British Literature to the 18<sup>th</sup> century, Sp 2015, Sp 2005, Fall 2004, Fall 2001  
 English 232R: Coming of Age in the U.S./Learning Communities, Fall 2010, Fall 2009  
 English 232B: Literary Critters, Sp 2003  
 English 201/Foreign Languages & Literature 230: The Nature of Literary Studies, Sp 2005  
 English 101K: Composition, Su 2001  
 Honors 299B: The Settling and Unsettling of the Americas, Sp 2010  
 Honors 199B: Don't Read This! Censorship and Censureship, Fall 2008  
 Honors 199K: The Settling and Unsettling of the Americas, Fall 2006  
 Religious Studies 200: Introduction to Religious Studies, Fall 2012, Fall 2011  
 SCLA101: Transformative Texts, Critical Thinking & Communication I: Antiquity to Modernity, Fall 2018 (2 sections)

#### **Other**

Universidad Autónoma Benito Juárez en Oaxaca (UABJO)  
 Graduate Literary Studies Capstone, Fall 2016  
 Shanghai Jiao Tong University (SJTU)  
 Nobel Prize Winners, 2-week intensive course for SJTU students, Summer 2015, Summer 2014  
 Chabot Community College  
 English 102: Reading, Reasoning, Writing, Accelerated Course, Sp 2000  
 Stanford University  
 Writing & Critical Thinking 3C, Accelerated Course, Fall 2000  
 Writing & Critical Thinking 1D, Su 1997, 1998, 1999

English 130: Milton; Stanford University, Course Reader for Prof. J.M. Evans, Fall 1997, 1998

English 10/110: Chaucer, Shakespeare, Milton, Teaching Assistant for Prof. J.M. Evans, Sp 1997

English 185: Shakespeare: Character and Conflict, Course Assistant for Prof. E. Steidle, Fall 1997

English 65/165: Arthurian Literature, Teaching Assistant for Prof. G. H. Brown, Fall 1996

Writing & Critical Thinking 2C, Sp 1996

Writing & Critical Thinking 1C, Fall 1996

### **INDEPENDENT STUDIES, graduate and undergraduate**

#### **Purdue**

M.A. thesis and Ph.D. dissertation preparation independent-study courses not listed.

“IDIS/CMPL590: Practicum in Teaching or Publication”: Ricardo Quintana Vallejo (Comp Lit), Spring 2016, Fall 2016; Yuhan Huang (Comp Lit), Fall 2016, Fall 2015, Sp 2015; Tulin Tosun (Comp Lit), Fall 2015, Sp 2015; Yuhan Huang (Comp Lit), Fall 2013; LaReina Hingson (Comm), Fall 2011; Bing Yang (Comp Lit), Fall 2011.

“ENGL502, Practicum in Teaching, Mentoring for English Graduate Students” for English graduate students teaching their first 200-level literature courses: Russell Keck, Sp 2013; Nancee Reeves, Sp 2012; Chad Judkins, Fall 2011; Juan Meneses, Fall 2011; Nicholas Mohlmann, Fall 2011; Kristine Wilson, Fall 2011; Leslie Batty, Fall 2008; Karen Robinson, Sp 2008, Fall 2008; Jodi Wagner, Sp 2007, Fall 2007; Martin Fashbaugh, Sp 2007; April Todavine, Sp 2007; Erin Chamberlain, 2006; Gil Hunter, Sp 2005; Molly Martin, Sp 2005; Marianne Szlyk, Sp 2002.

“ENGL590 or IDIS490: Directed Reading [graduate students].” Wei Lu (Comp Lit), Fall 2014; Teht Ashmani (English), Sp 2013; Rama Alhabian (Comp Lit), Fall 2011; Marisa Connel (English), Sp 2009; Laura Boercker (English), Sp 2004; Russell Brickey (English), Su 2002; Laura Wilson (English), Sp 2002; David Wood (English), Sp 2002; Neil Migan (English), Sp 2001.

“IDIS490: Introduction to Religious Studies [undergraduate students].” Josh Bohm, Spring 2012; Bryan Ehrlich, Spring 2012; Lori Muhlenkamp, Fall 2010.

### **TEACHING AWARDS AND RECOGNITIONS**

Purdue CLA Cornerstone Faculty Fellowship, \$7,000 2017-18

Purdue Instruction Matters: Purdue Academic Course Transformation (IMPACT) Program, \$10,000 2017-18

Purdue Research Foundation Research Grant

- “Remembrance and Ruminations: Memory and Afterlife of the [Chinese] Cultural Revolution” with Comp. Lit graduate student Yuhan Huang, \$17,215 2016-17

- “Four Travelling Women Writers [...] 1859-1879” with Comp. Lit. graduate student Natalia Fontes de Oliveira, \$16,386 2014-15

Purdue-Shanghai Jiao Tong University Faculty Summer Teaching Program, 20,000 CNY (Chinese Yuan), lodging, and airfare for the 2-week course in July 2014 2015, 2014

Purdue Kenneth T. Kofmehl Outstanding Undergraduate Teaching Award, \$5,000 2013

Purdue Student Activity and Organization, Advisor of the Year nominee, Society for Religious Studies 2012

Purdue Learning Communities Advocate nominee 2010, 2011

Purdue CLA Learning Community Instructor, \$1000	2009, 2010, 2012
Purdue Murphy Teaching Award nominee, English Dept. and CLA	2005, 2008, 2010
Purdue CLA Excellence in Teaching Award, \$3,000 2009	
Purdue University Honors Instructor, \$1,700-\$6,000	2004, 2006, 2008
Purdue Latino Cultural Center's First Annual Outstanding Faculty Award	2006
Purdue English Dept. Excellence in Graduate Teaching Award	2003

### **GRANTS RELATED TO TEACHING**

Purdue Teaching for Tomorrow	
Senior faculty mentor, \$5,000	2014-15
Junior faculty, \$5,000	2004-05
Purdue Theaters William J. Fischang Fund Recipient, \$200	2015, 2003
"Global Water Brigades." With Discovery Undergraduate Research Internship Team Christina Burke, Derek Daluga, Yunjie Wang, and Professor Ernest Blatchley, Vice President for Student Affairs For Small But Important Things Grant. \$250	2012
Teaching Research Ethics Workshop at Indiana University Poynter Center, Office of the Vice President for Research, ~\$1300	2012
"2 Days, 5 Faiths." Purdue Student Government Collaborative Grant, \$250	2012
"2 Days, 5 Faiths." Co-PI's Anne Charlton (Treasurer, Society for Religious Studies), Jessie DeWeese (President, SRS), Angelica Duran (Faculty Advisor, SRS), College of Liberal Arts 2011 Diversity Action Committee Grant, \$250	2012
Purdue CLA Dean's Teaching Incentive Grant, \$750	
- Interdisciplinary <i>Doctor Faustus</i> , \$750	2007
- Merrily to the Chicago Shakespeare Theater, <i>The Merry Wives of Windsor</i> , \$750	2004
- "The play's the thing," <i>A Winter's Tale</i> , \$750	2003

### **OTHER EVIDENCE OF TEACHING EXCELLENCE**

#### **Presenter**

- "Philosophy in Cornerstone." Purdue and the Greater Lafayette's UNESCO World Philosophy Day; West Lafayette Public Library, November 2017.
- "Cornerstone Outreach to the Purdue Cultural Centers." Co-presenter with Yvonne Pitts (History) to the 6 campus cultural centers: Black Cultural Center, October 2017.
- "English 696: Scholarly Writing and Publishing, Professor Manushag Powell" course panelist; Purdue U, July 2016.
- "Global Literature." Purdue-University of Cartagena, Colombia Delegation; Purdue U, 2016.
- "Choosing My Professional Path: Faculty and Staff Panel." Office of Interdisciplinary Graduate Program's Diversity and Inclusion Leadership Council; Purdue U, 2012.
- "Water, water, everywhere: Engineering a Water Curriculum." Co-sponsored by the Purdue Global Research Policy Research Institute's Water Community and the DURi Team of Christina Burke, Derek Daluga, Yunjie Wang, and Ernest Blatchley: Purdue U, 2012.
- "¿Cómo? The College Application Essay." For the Purdue Latino Cultural Center's Mentor Program; Jefferson High School; Lafayette, IN, 2012.
- "The Biblical Holdings of the Chicago Newberry Library." With Paul Gehl (Newberry) for Purdue English 534 and HONR199; Chicago Newberry Library, 2011.
- "Religious Studies for Smarties." With Religious Studies majors and minors, in coordination with the Purdue Residence Halls; Purdue U Owen Residence Hall, 2010.
- "Latino Scholarship at Purdue: Looking Back and Looking Forward." Third Latino Scholars

- Forum; Purdue U, 2010.
- "Latino and Hispanic Issues/Celebration and Respect for Diversity." Benton Central Jr. High Homework Club; Oxford, IN, 2010.
- "Academic Careers for Latinos in the 21<sup>st</sup> Century: A Panel." Latino Cultural Center's Latino Scholars Forum; Purdue U, 2007.
- "Considering College." Arranged by the Purdue Latino Cultural Center Embajadores at Jefferson High School; Lafayette, IN, 2007.
- "The Effect of Brown." Purdue Student Union Board Ideas and Issues; Purdue U, 2007.
- "Faculty Leadership Roles of Teaching to and about Diversity." Diversity in the Classroom Conference; Purdue U, 2003.
- College of Liberal Arts' Writing Intensive Faculty Workshop. Panel member, 2003.
- "How to Get (and Keep) Students Interested in Important (But Seemingly Boring) Topics." Co-presented with Tom Turpin (Entomology). Center for Instructional Excellence; Purdue U, 2002.

### **Continued training**

- "2016 Purdue Information Literacy Research Symposium." Purdue, August 2016.
- Purdue Instructional Technology training workshops: WebEx, Spring 2016; Kaltura and Camtasia Editing and Publishing Spring 2016; Kaltura and Camtasia Videotaping. Purdue, Autumn 2014.
- Teaching Research Ethics Workshop Fellow, Indiana U Poynter Center, May 2012
- Regular attendee, Purdue's Center for Instructional Excellence workshops, 2000-present.
- Purdue Faculty Mentoring Network Member. 2002-2003.

### **Pedagogical activity**

- Diversity Resource Office affiliate faculty
- Destination Purdue Multicultural Recruitment Fair, Faculty Contact, 2003-present
- Purdue Boiler Gold-Rush faculty mentor, designed for admitted and incoming undergraduates, Spring 2018, Fall 2015, Fall 2014.
- As Director of Religious Studies
- Sponsored the Program's first University Honors Program course "HONR199: The Evolution of the Bible and its Revolutionary Effects" taught by Stuart Robertson, Fall 2011.
  - Implemented the conversion of "HONR199" for inclusion in Purdue's first University Honors College, Fall 2013.
  - Successfully proposed "REL200: Intro. to Religious Studies" and "REL230/PHIL330: Intro. to Eastern Religions" for integration into Purdue's first University Core Curriculum, Fall 2012.
  - Implemented the first Religious Studies Learning Community, "Around the World (in 5 Religions and 1 Semester)," for the Purdue Success, Access, and Transition Program, Fall 2012.
- Purdue Student Activities and Organization Faculty Advisor
- Purdue Society for Religious Studies, 2011-12
  - Delta Phi Mu sorority, Faculty Advisor, 2002-05
  - Fathers and Mothers (FAM), Faculty Advisor and founding member, 2000-03
- Purdue University Honors College (UHC) Steering Committee, 2011-2012
- Ad Hoc Hiring Committee for the UHC Associate Dean, Fall 2012
  - University Honors Program Grade Appeals Committee, 2010



- Purdue CLA Wilke Undergraduate Research Internship (see Section 2.A.6.e)  
 Discovery Undergraduate Research Internship, 3 credits + \$500/intern (see also Section 2.A.6.e)  
 - “History of Purdue’s Religious Studies Program.” Intern Jeane Frederica, Fall 2009  
 - “Engineering and the Liberal Arts.” Co-PI Julio Ramirez (Structural Engineering)  
 Interns Brady Laughlin and Jeanna Lee, Fall 2004-Fall 2005  
 CLA Damon Dean’s Scholar Faculty Supervisor  
 - “Milton in Translation: Giner de los Ríos’s *Milton*.” Intern Nicole Petros, Sp 2012  
 - “Secondary School Spanish.” Intern Sarah Crum, Sp 2004

## **ENGAGEMENT/SERVICE**

---

### **SERVICE TO PROFESSION**

- Milton Society of America, an Affiliate Organization of the Modern Language Association  
 - Treasurer, 2012-January 2020  
 - Executive Committee Member, 2004-06  
 - Member, 1999-present  
 Poetry & Poetics Genre Forum of the Modern Language Association  
 - Executive Committee Member, 2016-19  
 Purdue University Press  
 - Editorial Board member, 2006-12  
 - Chair, 2010-12  
*Milton Quarterly* journal  
 - Editorial Board, 2005-present  
 - Guest editor, 2010  
 - External reader, 2005-present  
*Prose Studies* journal  
 - Guest editor, 2012, 2010  
 External reader of submitted journal articles, book submissions, grant proposals  
 - *Milton Studies*, 2013  
 - *Philological Quarterly*, 2013  
 - *Reception Studies*, 2012-present  
 - *Essays in Arts & Sciences*, 2004  
 - Wiley Blackwell, 2013-present  
 - Oxford University Press, 2012  
 - American Council of Learned Societies, 2010-present  
 Dissertation Completion Fellowship, External Reviewer  
 External, anonymous tenure and promotions invited reviewer  
 -English Department, Northern Illinois University, Summer 2016.

### **SERVICE TO PURDUE UNIVERSITY**

#### **English Department**

- Selection Committee, Assistant Professor-Creative Writing, 2017-18  
 - As assigned, including Literary Awards (2017), Teaching Awards Committee, Books & Coffee (2008-11), Job Market committee (2001-03), United Way representative (2007), Policy Committee (2014-15, 2004-06)

#### **College of Liberal Arts**

IDIS Programs

- Religious Studies, Director, 2009-13; Steering Committee Member, 2009-present
- CLA Comparative Literature, Steering Committee Member, 2001-present; Graduate Admissions Director, 2016-
- CLA Medieval & Renaissance Studies, Steering Committee and Assistant Director - Renaissance Division. 2005-10
- CLA Classical Studies, "Friend," 2007-2008; and affiliate member 2008-11
- CLA Grievance Committee, Review Board member, 2001-02

#### Grants

- CLA Engagement, China program, \$780 2013
- CLA Community Engagement Program, \$2500, \$600, \$500, \$250 2006-08
- CLA Discretionary Funds for Books & Coffee 2007, \$600 2007

### University

#### Latino Cultural Center

- Provost's Office, Hiring committee member for Director, 2003, 2013
- Latino Faculty & Staff Association (LaFASA), Director and founder, 2002-05; and member, 2002-present

#### Diversity Resource Office affiliate faculty

- CLA Diversity Action Committee, Member, 2003-present
- Focus Group for Diversity, Work Life and Campus Life, 2003
- Project Respect Committee, Steering Committee member, 2002-05

#### Grants

- President's Engagement Award, \$200 - \$750 (6) 2003-05

### ENGAGEMENT AND OUTREACH

#### Boards

West Lafayette City Human Relations Commission, Member, 2005-10, 2015-16

Nomination to and approval by the West Lafayette Mayor

Greater Lafayette's One Great Read/*Journal & Courier*, Steering Committee Member, 2002-05

Community-wide book club in conjunction with area libraries and bookstores

West Lafayette H.S. Parent Council National Honor Society, Chairperson, 2007; member, 2006.

West Lafayette Public Library Foundation Board, Member, 2007-10.

Nomination to and approval by the WL Public Library Director

#### Honors and Recognition

- Girl Scouts' Mary Paterson Troop Leader Award 2003
- YWCA Salute to Women Honoree 2003
- West Lafayette Community Honor Roll 2000-01

#### Town-and-gown Presentations and Activities

"*Paradise Lost* in a Globalized World." Universalist Unitarian Church; Kokomo, IN, October 2014.

"English Tea Hour: A Dramatic Reading of the KJV's Book of Mark." Co-sponsored by the West Lafayette Public Library and "English 463: The New Testament as Literature. WLPL, October 2014.

"A Dramatic Reading of Milton's *A Masque*." "English 544: Milton." Purdue Memorial Union, October 2014.

"Cultural Event: The IMA's Ai Weiwei Exhibit." Co-sponsored with the "6<sup>th</sup> Sino-American

- Symposium [chartered bus of 40 Purdue and community members]; Purdue to Indianapolis, 2013.
- “Cultural Event: The IMA’s Arts of Islamic Culture Exhibit.” Co-sponsored by the PU Religious Studies Program [chartered bus of 40 Purdue and community members]; Purdue to Indianapolis, 2012.
- “Serious Samson Series.” Co-sponsored by the PU Religious Studies and Jewish Studies. Performance of the KJV Book of Judges 13-16 by “ENGL264: Bible as Lit.” and Dramatic Reading of *Samson Agonistes* by “ENGL544: Milton; Purdue U, 2012.
- “2 Days, 5 Faiths.” Co-sponsored by the PU Society for Religious Studies, “ENGL463: New Testament as Lit,” PU Muslim Student Association, WL Buddhist Prayer Group and other campus and community organizations; Purdue SpringFest/BugBowl, 2012.
- “*Día de los Felizes*.” For Ann Berry’s “Spanish III” class; West Lafayette High School, 2011.
- “The Biblical Holdings of the Purdue Archives and Special Collections; and ‘KJV Jeopardy!’” In coordination with “ENGL34: 17<sup>th</sup>-century British Lit.” Religious Studies Program Extension to Ms. Elizabeth Dixon’s West Lafayette HS “Bible as Lit.” class and Stuart Robertson’s Purdue “HONR199: The Evolution of the”; Purdue U, 2011.
- “The King James Bible’s Book of Mark.” In coordination with “English 463: The New Testament as Lit.” SpringFest/Bug Bowl; Purdue U, 2011.
- Introductions and Q&A for *Cry the Beloved Country* and *The Book of Eli*. With the Medieval and Renaissance Studies FilmFest; Purdue U, 2011.
- “Culture and Chocolate in *Like Water for Chocolate*.” With the Latino Cultural Center *Polilla Cafe*; Purdue U, 2011.
- “A Marathon Reading of *Paradise Lost*.” With “ENGL544: Milton.” Ringel Gallery; Purdue U, 2010.
- “Sum James W. Riley’s Hoosier Poems.” With the Hicks Undergraduate Library’s “Golden Age of Indiana Literature (1880-1920)” and Sheri Johnson’s Happy Hollow 5<sup>th</sup> grade class; Purdue U, 2010.
- “Longfellow’s *The Song of Hiawatha*.” With 12 Honors undergraduates. English Dept./West Lafayette Public Library English Tea Hour Series; West Lafayette, IN, 2010.
- “*Clash of the Titans* Then and Now: Hollywood’s Treatment of Mythology.” With Lance Duerfahrd, in coordination with PU Classical Studies; Purdue U, 2010.
- “The Bible as Literature: Psalms of Thanksgiving.” With Professors Dorothy Deering (English) and Thomas Ryba (Philosophy and Theology) and ~60 undergraduates. English Dept./West Lafayette Public Library English Tea Hour Series; West Lafayette, IN, 2008.
- “Banned Books Week: Don’t Read This!” With 16 Honors 199B undergraduates, in conjunction with the West Lafayette Public Library’s annual Banned Books Week commemoration; West Lafayette, IN, 2008.
- “Mama, Ph.D.” Purdue English Department/West Lafayette Public Library monthly English Tea Hour Series; West Lafayette, IN, 2008.
- “Visualizing a Catholic Marriage in an Imperfect World.” Arranged by St. Thomas Aquinas Catholic Church; West Lafayette, IN, 2006, 2007, 2008.
- “Un poco de lo Mexicano.” Arranged by Ms. Marisol Menendez for 4 classes at Central Catholic High School; Lafayette, IN, 2007.
- “Mexican Food and Culture.” Tippecanoe County Public Library’s Hispanic Heritage Month Series; Lafayette, IN, 2007.
- “Shakespeare and Multiculturalism.” Arranged by Mr. Mike Lyle for his 6<sup>th</sup>-grade class at Happy Hollow Elementary School; West Lafayette, IN, 2007

“Khaled Hosseini’s *The Kite Runner*.” Purdue English Department and Student Union Board’s 55<sup>th</sup> Annual Books & Coffee Series; Purdue U, 2007.

“Readings from Hispanic, Anglo, Jewish, and Native American Children’s Literature.” With 12 Honors 199K undergraduates, in conjunction with the Greater Lafayette Dickens of a Christmas. Starbucks; West Lafayette, 2006.

“Day of the Dead.” Arranged by Ms. Wheeler-Cowen for her 2<sup>nd</sup>-year Spanish class at West Lafayette High School; West Lafayette, IN, 2006.

April 2018